





#### sommaire

adresses utiles 2

actualités communales 3 - 6

personnel communal 7

conseil municipal 7

actualités communales 8 - 9

avis divers 10 - 11

agenda 12



Couverture : l'école du Pommier

### impressum

Journal édité par l'administration communale du Grand-Saconnex

Rédacteur responsable : Michel Gönczy Coordination : Bérengère Delfolie Couverture : Jean-Jacques Kissling Crédits photos : administration communale

Impression : Imprimerie Chapuis 5'500 exemplaires sur papier 100 % recyclé

Prochaine parution mardi 1er décembre

#### adresses utiles

Mairie: administration, finances

Route de Colovrex 18 - CP 127 - 1218 Le Grand-Saconnex

Tél. 022 920 99 00 - fax 022 920 99 01

info@grand-saconnex.ch www.grand-saconnex.ch

Heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 8h à 11h30 et de 13h30 à 17h

vendredi de 7h à 16h (sans interruption)

Cartes d'identité: du lundi au jeudi de 8h à 11h et de 13h30 à 16h30

vendredi de 7h à 15h (sans interruption)

Service technique

Route de Colovrex 20

Tél. 022 920 99 00 - fax 022 920 99 02

Heures d'ouverture : idem Mairie, location de salles de 8h à 11h30

CVHS - Centre de voirie, horticole et de secours

Impasse Colombelle 12 Tél. 022 920 97 20

Police municipale - tél. 0800 1218 18 - fax 022 929 70 77

Corps intercommunal de contrôleurs du stationnement - tél. 022 929 70 70

Chemin Edouard-Sarasin 47

Gendarmerie - poste de Blandonnet

Tél. 022 427 62 10

Arrondissement de l'Etat civil « Grand-Saconnex

et Pregny-Chambésy »

Mairie de Pregny-Chambésy Route de Pregny 47 - 1292 Chambésy

Tél. 022 758 03 20 - fax 022 758 03 22

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 ou

sur rendez-vous

Institution genevoise de maintien à domicile (imad)

Antenne de maintien à domicile (AMD)

Rue Sonnex 3 - 5 Tél. 022 420 26 40 En cas d'urgence Tél. 022 420 20 00

Centre d'action sociale (CAS)

Rue Sonnex 3 - 5 Tél. 022 420 39 90

Paroisse des 5 communes Tél. 022 798 07 97

(protestante)

Chapelle des Crêts

Chemin des Crêts-de-Pregny 9

Andreas Fuog, pasteur Tél. 022 788 30 84

Paroisse catholique

Eglise Saint-Hippolyte Chemin Auguste-Vilbert

Cure : route de Ferney 165

Abbé Alain-René Arbez, curé Tél. 022 798 80 86





# Marché des créateurs

Le Marché des créateurs du Grand-Saconnex aura lieu du jeudi 5 au dimanche 8 novembre 2015 à la Ferme Sarasin. Qui, mieux que sa curatrice Mme Marlyse Etter-Dam pour vous le faire découvrir ?

Entretien avec Mme Marlyse Etter-Dam, curatrice du marché pour la 2<sup>e</sup> année consécutive.

# Combien de candidatures avez-vous reçues pour l'édition 2015 ?

Nous avons reçu 25 dossiers de très bonne qualité. Nous avons retenu 20 candidats dont la moitié réside au Grand-Saconnex.

#### Quels sont les critères de sélection?

Il faut que les objets soient de la matière travaillée, donc pas de tableaux ni de photos. L'originalité et la qualité des œuvres sont des critères essentiels. Il y a aussi les contraintes liées à l'espace dont nous disposons qui limite malheureusement le nombre d'oeuvres que nous pouvons présenter.

Cette année, nous installerons 3 artistes sur la mezzanine, au 2<sup>e</sup> étage. Grâce à cet espace, nous avons pu accepter 3 exposants supplémentaires.

# Pourquoi le terme « créateurs » et non « artistes » ou « artisans » ?

Je dirais que ces 3 mots peuvent convenir, mais à travers créateurs, on comprend évidemment création et inventivité, en plus du caractère artisanal et artistique de chaque exposant!

#### Pourquoi visiter le marché des créateurs édition 2015?

L'édition 2015 sera très qualitative et présente une grande diversité. Il y aura donc plus d'exposants que les années précédentes et de nombreux nouveaux créateurs. C'est l'occasion pour des artistes de montrer leur savoir-faire et de se faire connaître et pour les visiteurs, de découvrir des techniques, des créations originales, des pièces uniques, fabriquées pour l'occasion. Cela permet aussi de voir qu'au Grand-Saconnex et alentours, il y a des créateurs qui nous réservent de belles surprises, à admirer, acquérir ou offrir, au gré des envies.

Nous espérons vous voir nombreux et nous réjouissons de vous accueillir à cette occasion.

#### Du jeudi 5 au dimanche 8 novembre 2015

Marché des créateurs Vernissage le mercredi 4 novembre de 18h à 20h Ferme Sarasin de 12h30 à 19h Entrée libre



# Sorcières et chats noirs

Vous avez dit « entrechats » ? Chat alors ! Le 13 novembre prochain, la Nuit du conte en Suisse sera fêtée au Grand-Saconnex pour la dixième fois.

« Chats noirs et sorcières » est le thème de cette année. S'il vous vient l'envie ce soir-là de faire un petit tour à la Ferme Sarasin, vous rencontrerez d'étonnants personnages : sorcière ricanante à la tignasse rouge, affligée de verrues, qui dévore les enfants, sorcière à la voix aigre enfermée au fond d'un placard qui réclame l'impossible, sorcière qui se métamorphose en chat ou fait bouillir une potion magique dans son chaudron de cuivre, sorcières aux amours cocasses et tumultueuses... Et vous frôlerez peut-être des chats de gouttière, des chats noirs, des chats blancs, maléfiques ou bienfaisants.

Le son de la vielle à roue, de l'épinette des Vosges et du mandole accompagnera quelques-uns de ces personnages dans leurs aventures.

Florence Henry et Maryse Courvoisier, conteuses

 **17h-17h30** 4-5 ans

Crème de sorcière

Susi Marti et Catherine Pasquier

**17h-17h30** 6-7 ans

Entre chats et sorcières

Maryse Courvoisier et Nelly Meyll

**17h-17h30** 8-10 ans

Chat alors!

Anne Golay (conte et vielle)

**18h00-18h30** tout public dès 7 ans

Le repaire de la sorcière

Maryse Courvoisier, Monique Hag et Susi Marti accompagnement musical par Florence Henry

**19h-19h30** tout public dès 7 ans

Sorcière, sorcière, prends garde...

Françoise Flores et Florence Henry

20h-20h40 ados-adultes

Vous avez dit sorcières?

Claude Fissé

**21h-21h30** ados-adultes

Nom de sort!

Laurence Sierro Charlet accompagnée par Youcef Zidi au mandole

21h45-22h30 ados-adultes

Amours de sorcières

Françoise Flores, Susi Marti, Nelly Meyll et Catherine Pasquier

Soupe, pain et fromage offerts par la commune Petite buvette payante

Vendredi 13 novembre 2015

Nuit du conte en Suisse Ferme Sarasin de 17h à 22h30 Entrée libre



# Chaussez vos patins!

Samedi 14 novembre 2015 à 11h : ouverture officielle de la saison 2015-2016 de votre patinoire, venez nombreux ! Présence du GSHC, avec Calvin et peut-être Sherkan. Démonstration de patinage artistique.

La patinoire et la Yourte seront ouvertes jusqu'au dimanche 28 février.

Les conditions sont inchangées: accès gratuit et location des patins au prix de CHF 2.- (possibilité d'acheter un forfait de 12 locations pour CHF 20.-).

**Cours d'initiation au patinage :** les dimanches de 11h à 12h et mercredis de 13h à 14h, cours d'initiation au patinage offerts (inscriptions à la patinoire). Début des cours : dimanche 15 novembre.

**Hockey féminin:** tous les samedis matins de 9h à 10h, la patinoire sera réservée au hockey féminin, ouvert à toutes les filles intéressées, quel que soit votre âge! L'encadrement sera assuré par des professionnels de Genève Futur Hockey.

**Hockey libre pour tous :** tous les jeudis soir de 18h30 à 20h00, la patinoire sera réservée aux hockeyeurs amateurs qui souhaitent pratiquer leur sport.

Du samedi 14 novembre 2015 au dimanche 28 février 2016

Inauguration samedi 14 novembre à 11h en présence de joueurs du Genève Servette Hockey Club.

Horaire:

Lundi : fermé Mardi : 10h à 20h Mercredi : 10h à 20h Jeudi : 10h à 20h\*

\*de 18h30 à 20h00 réservé au hockey

Vendredi : 10h à 21h Samedi : 10h30 à 21h Dimanche : 10h30 à 19h

Tél. patinoire : 079 958 84 48 Tél. yourte : 077 412 66 05 **Restauration :** la « Yourte aux fondues » proposera à nouveau, outre son excellente fondue, boissons et petite restauration.

Nous nous réjouissons de vous accueillir très nombreux à la patinoire du Château!

Vous trouverez toutes les informations utiles sur le site internet de la commune **www.grand-saconnex.ch**, rubrique sports.



# Concert de la St-Nicolas



IONIA - Duo flûte-guitare, Elisabeth Werthmüller et Christophe Leu: Ce duo est né il y a plus de quinze ans d'une envie commune d'interpréter un répertoire très dense, pour la plupart des oeuvres importantes écrites spécialement pour ces deux instruments, ainsi que des oeuvres de la nouvelle génération de compositeurs.

#### **Programme**

Petite suite médiévale Francis Paul Demillac (1917 - ) Sicilienne – Sonnerie - Après une page de Ronsard- Ronde

Duo concertant op. 25 Mauro Giuliani (1781-1829) Maestoso - Thème et variations - Rondeau

Suite océane Christophe Leu Récif coralien - La voix des sirènes - Danses des embruns

Tango sonate Adrien Politi (1957 - ) Rebelde - Nostalgico - Triston - Camorro

Entr'acte Jacques Ibert (1890 – 1962)

Greensleeves Anonyme

Jeudi 3 décembre 2015

Concert de la St-Nicolas Ferme Sarasin à 20h Entrée libre - verrée

# Appel à candidature au Mérite saconnésien

Le Conseil administratif récompense les Saconnésiennes et Saconnésiens qui se sont distingués dans les domaines artistique, sportif, humanitaire ou autres. Le Mérite peut également être attribué à une club ou à une société du Grand-Saconnex.

Les propositions concernant l'attribution du Mérite saconnésien doivent être adressées, d'ici au 11 février 2016, au Conseil administratif (Mairie du Grand-Saconnex – CP 127 – 1218 Le Grand-Saconnex)

# personnel communal

### Engagement au service technique



Le 1<sup>er</sup> octobre 2015, Madame Alessandra Boria a été en engagée en qualité d'assistante de direction à 100%, au service technique, poste qui était à repourvoir.

Le Conseil administratif lui souhaite la bienvenue au sein de l'équipe de la ville du Grand-Saconnex.

# conseil municipal

### Séance du Conseil municipal du 12 octobre 2015

Le Conseil municipal a accepté la délibération « Proposition du Conseil administratif relative à l'approbation des crédits budgétaires supplémentaires de fonctionnement 2014 et les moyens de les couvrir ». Cette délibération annule et remplace la délibération prise sur le même sujet en mai 2015.

Il a ensuite accepté et renvoyé:

- à la commission Agenda 21 la motion « pour donner un nouvel essor au marché communal »
- à la commission sociale la motion « pour une démocratie vivante avec le projet easyvote ».





Les prochaines séances du Conseil municipal se dérouleront les lundis 9 novembre\* et 7 décembre 2015.

\* questions du public au Conseil municipal

Nous rappelons que les séances sont ouvertes au public et que les procès-verbaux adoptés par le Conseil municipal peuvent être consultés sur le site internet de la commune.

www.grand-saconnex.ch

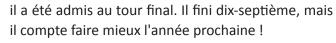
$$e(2x) + 2e(x) + 1 = 0$$

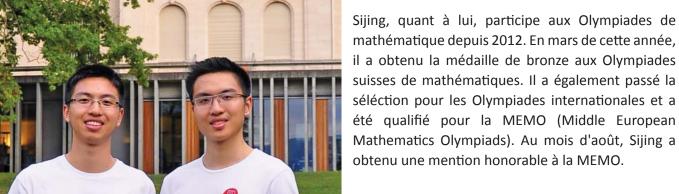
Qui pourrait résoudre dans l'ensemble des nombre réels cette équation ? A coup sûr Xingjian et Sijing!

Xingjian et Sijing sont jumeaux. Ils ont 18 ans et sont tous deux de brillants étudiants saconnésiens. Arrivé en Suisse à l'âge de 8 ans, ils ont suivi l'école primaire au Grand-Saconnex puis ont fréquenté le cycle de Budé et le Collège André-Chavanne.

Actuellement, les jumeaux sont en 4<sup>e</sup> année au collège. Les professeurs de Xingjian lui ont proposé de participer au concours pour être admis au Cours Euler de l'EPFL. Il s'agit d'un cours de mathématiques « avancé » qui propose un cursus entier de 5 à 6 ans. Il y a été admis en 2011 et il continue à le suivre aujourd'hui encore. Selon le statut de ce cours, il pourra accéder, après avoir réussi sa maturité, directement à la deuxième année de Bachelor en mathématique à l'EPFL.

La physique, Xingjian l'a choisie en option supplémentaire. C'est une branche où il a de la facilité. En mars 2015, il a participé pour la première fois au concours des Olympiades Suisses de Physique. Il a obtenu un bon résultat et



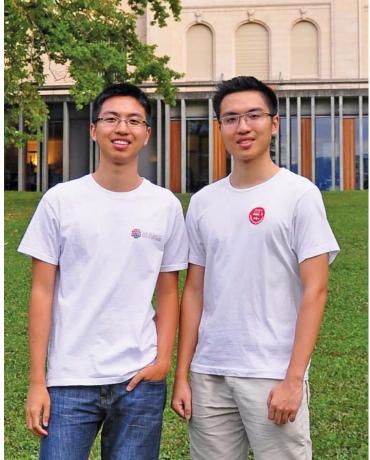


Xingjian et Sijing ont participé à une émission sur Léman bleu le 31 mars 2015 :

http://www.lemanbleu.ch/replay/video. html?VideoID=26902

Ci-contre, découvrez Xingjian et Sijing en quelques questions-réponses.

Nous leur souhaitons de réussir tout ce qu'ils entreprendront à l'avenir.



#### Nous avons posé quelques questions à Xingjian et Sijing :

Pour quelles raisons avez-vous participé aux olympiades? Poussé par un professeur? Pour vous tester?

Xingjian: J'ai participé aux olympiades pour tester mes compétences, d'abord en mathématiques, puis en physique. J'avoue être également poussé par des amis, qui ont participé à ces Olympiades.

Sijing: Lorsque j'ai découvert les Olympiades suisses de mathématiques, mes parents m'ont encouragé à y participer. Je pensais tout d'abord que je n'avais pas vraiment le niveau, mais j'ai tout de même essayé quelques uns des exercices proposés sur le site des olympiades. Les exercices des olympiades sont vraiment différents de ce que je faisais à l'école. J'ai pris plaisir à essayer ces exercices; je les trouvais ludiques, parce qu'ils représentaient un vrai challenge, alors que la théorie derrière est très simple. Quand j'ai décidé de participer aux Olympiades, je n'avais pas vraiment de but précis; c'était surtout pour voir jusqu'où je pouvais aller.

#### D'où vous vient cette passion des maths?

Xingjian: La créativité et la logique dans les mathématiques sont ce qui a vraiment excité ma passion pour ce domaine. Il y a un nombre incalculable de problèmes encore non résolus et la créativité des mathématiciens a déjà montré, par le passé, qu'on est capable d'apporter des solutions. Les maths sont aussi la base de beaucoup de sciences, ce qui les rend d'autant plus importantes.

**Sijing :** J'ai toujours aimé la logique, parce que dans la logique, ce qui est vrai est vrai, il n'y a pas de "peutêtre", pas d'interprétation. Naturellement, j'aime les maths.

#### Quel projets pour l'avenir?

Xingjian: Pour l'avenir, je n'ai pas encore un chemin clair en vue, mais je suis sûr de m'engager dans un parcours scientifique. Je souhaite faire mon bachelor en mathématiques à l'epfl.

Sijing: Je n'ai pas non plus de but très précis pour l'avenir. Je me dis qu'il y a trop d'imprévus pour vraiment se fixer un objectif précis. Je voudrais cependant intégrer l'EPFL ou l'Unige pour continuer mes études en physique, et voir où cela me mène.

# Les maths, la physique, une passion, avez-vous d'autres hobbys ?

Xingjian: J'aime jouer aux jeux vidéos, et faire du sport de temps en temps. Malheureusement, l'année de maturité ne laisse pas beaucoup de temps pour les activités.

Sijing: Etant un grand fan de Sherlock Holmes, j'aime beaucoup les jeux de stratégies tels que les échecs, même si je n'ai pas trop le temps d'y jouer. Je fais également de l'informatique durant mon temps libre. Mais en quatrième année du collège, ce n'est pas évident de se trouver beaucoup de temps.

#### **Vous plaisez-vous au Grand-Saconnex?**

Xingjian: Absolument, l'environnement est agréable et tranquille, comparé au centre-ville et j'y trouve tout ce qu'il me faut. Les bruits d'avions seraient un point négatif, mais on s'y habitue.

Sijing: Je trouve que le Grand-Saconnex est une superbe commune. J'aime surtout la tranquilité dans la commune: pas trop de trafic, beaucoup de parcs. On s'entend bien entre voisins, les gens sont aimables et il n'y a pas d'embrouilles. En plus, c'est tout près de mon école!



## avis divers

# Concours CHI hippique international

La Mairie est heureuse de pouvoir à nouveau offrir des billets pour la journée, l'après-midi et la soirée du vendredi 11 décembre 2015 du concours hippique international de Genève à Palexpo (le billet une fois utilisé l'après-midi ne peut pas être transmis à une autre personne le soir).

Comme il y a beaucoup de personnes intéressées et afin de donner leurs chances à tous et à toutes, nous avons décidé cette année de procéder à un **tirage au sort** pour attribuer les billets. Attention, une seule inscription par famille sera acceptée, et si vous êtes parmi les chanceux vous aurez droit à 2 billets par famille (les gagnants seront avisés à partir du 11 novembre).

Vous pouvez vous inscrire sur www.grandsaconnex.ch, rubrique actualités ou venir vous inscrire au guichet de la mairie entre le lundi 2 et le vendredi 6 novembre à 16h (aucune inscription ne sera prise par téléphone). Bonne chance!

### **Cours Samaritains**

La section des Samaritains du Grand-Saconnex donne un cours :

#### Urgence chez les petits enfants.

Il aura lieu pendant deux demi-journées : les samedi 7 et 21 novembre de 8 h 30 à 12 h 30.

Devant le succès du premier cours l'an passé, il est recommandé de s'inscrire rapidement sur le site de l'AGSS: http://www.agss.ch/cours-aupublic/urgences-chez-les-petits-enfants

Pour tout renseignement, veuillez contacter Véronique ou Sandrine à gdsac@agss.ch

# **Boîtes** d'échange

Les boîtes d'échange entre voisins permettent de donner des objets dont on n'a plus l'usage, ce qui évite de les jeter ou de les détruire. Ainsi, ces objets entament un second cycle de vie. De l'autre côté, on peut se servir librement dans les boîtes et y prendre tout ce qui nous fait plaisir ou qui pourrait nous être utile.

Elles se situent devant l'école Village, route de Colovrex, chemin Edouard-Sarasin, au niveau de l'école Place et à la rue Sonnex entre la Migros et la poste.



# Calendrier de levées des déchets 2016

Le calendrier de levées des déchets 2016 sera disponible début décembre sur www.grand-saconnex.ch. Vous le recevrez également dans vos boîtes aux lettres.

# facebook.

Retrouvez votre commune sur Facebook www.facebook.com/GrandSaconnex

# avis divers

# Deux agneaux sont nés

L'enclos des moutons, Roux du Valais actuellement en pâture au parc du Pommier s'est transformé en nursery!

Un premier agneau est né dimanche 11 octobre et le second le mercredi 14 octobre aux alentours de midi. Vous pouvez aller les observer, tout en respectant leur tranquillité, bien sûr!



#### Concours

« trouve un nom pour les agneaux »

Celui ou celle qui trouvera un nom original et sympa pour les agneaux nouveaux-nés gagnera un pot de miel du Grand-Saconnex!

Vos réponses doivent parvenir à b.delfolie@grandsaconnex.ch jusqu'au 13 novembre 2015. Merci de mentionner vos noms, prénoms et numéro de téléphone, ainsi que les propositions de nom pour les deux agneaux.

# 40e anniversaire

40<sup>e</sup> anniversaire du Jumelage Le Grand-Saconnex - Carantec

Un séjour à Carantec est organisé du vendredi 25 mars 2016 au lundi 28 mars 2016.

Pour tout renseignements et inscriptions, merci de vous adresser à Françoise Devenoges-Gorse, tél. 022 798 94 58 - francoise.devenoges@gmail.com 12, chemin de la Tourelle - 1209 Genève

# Nettoyage devant les commerces du chemin Edouard-Sarasin

L'administration communale reçoit régulièrement des plaintes concernant l'état du trottoir et du parking devant les commerces du chemin Edouard-Sarasin.

S'agissant d'une zone privée, ce sont les propriétaires des magasins ou les régies, qui sont responsables du nettoyage de ce secteur.

A bien plaire, la ville du Grand-Saconnex procède à un nettoyage mensuel de cette zone ainsi que du parking se situant devant.



# agenda novembre 2015

#### vendredi 6 novembre

Repas de Bénichon - inscription jusqu'au 4 novembre au 078 718 66 90 (CHF 55.-/personne hors boissons)

Salle communale des Délices à 19h

Organisation : Association des Intérêts du Grand-Saconnex (AIGS)

#### samedi 7 novembre

**Salon des Petits Editeurs, deuxième édition** - un salon du livre avec débats, lectures et activités pour les enfants Ferme Sarasin, Foyer et restaurant scolaire de 9h à 18h

Organisation : Association Ptolémée et les éditions Encre Fraîche - www.petitsediteurs.ch

**5**<sup>e</sup> **édition du Concours multitalents** - vos enfants aiment se produire devant vous, devant vos amis ? Donnez leur une occasion unique de tester leurs talents devant un jury, soutenus par leur fan-club (famille, amis)

Inscription contact@apegs.ch ou 079 203 11 22 en précisant le nom, prénom, téléphone, âge et la passion à découvrir Salle communale des Délices à 19h

Organisation : Association des Parents d'Elèves du Grand-Saconnex - www.apegs.ch

#### Match de basket LNA - Les Lions de Genève vs Lugano Tigers

Salle du Pommier à 17h30

Organisation : Les Lions de Genève - www.leslionsdegeneve.ch

#### **lundi 9 novembre**

Conseil municipal - questions du public au Conseil municipal - salle communale des Délices à 20h

#### samedi 14 novembre

Inauguration de la patinoire - verrée offerte

Place de fête à 11h

Organisation: administration communale

#### Kermesse de l'église écossaise à Genève et soirée danse traditionnelle écossaise

Salle communale des Délices de 9h30 à 16h (entrée libre) - soirée danse de 19h à 22h CHF 25.-

Organisation: Church of Scotland Geneva - www.churchofscotlandgeneva.com

#### Match de basket LNA - Les Lions de Genève vs Boncourt Red Team

Salle du Pommier à 17h30

Organisation: Les Lions de Genève - www.leslionsdegeneve.ch

#### du vendredi 20 au dimanche 29 novembre

#### Salon de la Bougie

Ferme Sarasin, lundi au vendredi 10h à 20h, samedis et dimanche de 9h à 20h, dimanche 9h à 18h

Organisation: Salon de la Bougie

#### samedi 21 novembre

#### Championnat du monde de rock acrobatique

Salle du Pommier - dès 11h : éliminatoire, entrée gratuite - finale dès 18h30 dès CHF 30.

Réservation sur http://cm2015.bcswing.com/

Organisation: BC Swing - www.bcswing.com

Concert : La Sirène, Harmonie municipale du Grand-Saconnex se présentera avec l'Ondine Genevoise

Salle communale des Délices à 20h15

Organisation : La Sirène, Harmonie municipale du Grand-Saconnex